

*Deuxième registre de la figure 77.*

*Scène 1.* — L'histoire de Po Yu est racontée en ces termes dans le *Chouo yuan*<sup>1</sup> : « Une fois que Po Yu, du pays de Han 韓伯瑜, avait commis quelque faute, sa mère le battit. Il dit en pleurant : « Un autre jour où j'avais été coupable, vous m'avez fait mal en me frappant; maintenant vous n'avez plus assez de force pour me faire mal; c'est pourquoi je pleure. »

L'estampage représente Po Yu agenouillé devant sa mère qui tient un bâton à la main. On lit dans le cartouche : « Po Yu s'affligea de ce que sa mère perdait graduellement ses forces à cause de sa vieillesse, en sorte qu'elle ne lui faisait plus mal en le battant. Son cœur en conçut une amère tristesse » 柏榆傷親年老氣力稍衰。笞之不痛。心懷楚悲。

Cf. la scène 1 du second registre de la figure 104 et la figure 1271.

*Scène 2.* — La scène ici représentée nous est connue par le *Hiao tseu tchouan* de Siao Kouang-tsi (cité dans le *T'ai p'ing yu lan*, chap. 411, p. 2 r°). On voit un vieillard assis, tenant de la main gauche une tasse et appuyant sa main droite sur le sol pour se retourner à demi; il est « le père de (Hing) K'iu » 渠父; à côté de lui est agenouillé son fils qui tient de la main droite des bâtonnets semblables à ceux dont les Chinois se servent aujourd'hui encore pour manger; il appuie la main gauche sur l'épaule de son père et approche de la bouche de celui-ci sa propre bouche; comme son père n'a plus de dents, il lui a en effet mâché sa nourriture et s'apprête à la lui restituer bien et dûment mastiquée. A côté de ce personnage on lit : « Hing K'iu mâche la nourriture pour son père » 邢渠哺父。 Cf. la scène 3 du premier registre de la figure 104, la scène 1 du second registre de la figure 116, la scène 2 du premier registre de la figure 128, la scène 1 du second registre de la figure 1271.

*Scène 3.* — A gauche, un homme est debout, tenant en main un

1. Chap. III, p. 4, v° de la réimpression du *Chouo yuan* dans le *Han wei ts'ong chou*.

Certains textes écrivent le mot *yu* sans la clé du jade.